

浅谈实用原则在《新世纪汉语》教材中的应用

杨力雯 赵越

(辽宁师范大学文学院 辽宁 大连 116029)

[摘要] 对外汉语教学是一种以汉语作为第二语言的教学活动, 学生学习第二语言的目的是能够使用目的语进行交流。因此, 所选用的教材是否能充分满足实用需求尤为重要。实用原则在对外汉语教材编写中的重要性突显, 要在总体设计、教材编写、课堂教学、成绩测试四方面突显“实用”, 以满足对外汉语教学的需要。

[关键词] 对外汉语教学; 《新世纪汉语》教材; 教材评估; 实用原则

随着中国的国际影响力的日益增强, 汉语在世界各国日益受到重视, 对外汉语教学的国际国内需求也与日俱增。在教学活动中, 教材是教学活动的理论依据, 是教学活动的核心, 并为教学活动提供保障, 因此, 教材的选择成为对外汉语教学的一项重要工作。就多年教学经验来看, 教材的编写与选择虽受到多种因素的影响, 但究其根本以实用原则为重。就教材编写的实用原则国内对外汉语教学领域和英语教学领域进行过系统研究, 并达成不少共识。纵观教材编写通用原则发展史, 实用性的研究一直被各学者所重视, 但至目前尚未有全面科学的针对教材实用原则的研究, 本文以2001年8月出版的对外汉语专业教材《新世纪汉语》第一册为研究对象, 在《对外汉语教学概论》一书“教材编写的通用原则”中实用原则的指导下, 以教学四大环节作为切入点, 分析研究实用原则在该教材中的应用。

一、《新世纪汉语》教材体现实用性原则

(一) 实用原则概述

20世纪80年代, 有学者提出教材编写要遵循四性原则(赵贤州, 1998), 其中实践原则为实用性原则的提出奠定了基础。20世纪90年代, 这一时期教材编写的实用性已引起相关学者的重视, 提出各类型教材普遍适用的六条原则中, 将实用原则放置在首要位置(吕必松, 1993年)。后来, 有学者指出教材编写在遵循外语教学的一般性原则外, 还应该遵循几个具体原则, 在其补充的内容中再次提到实用原则(束定芳, 1996)。进入21世纪以来, 把第二语言教材编写原则概括为“五性”(刘珣, 2000年), 实用性位列其中, 重要地位再次凸显。此外, 教材编写通用的十项原则中实用原则依然处于重要位置(赵金铭, 2008年)。总体而言, 实用原则要求教材在设计 and 编写过程中要充分考虑教材的实际使用价值, 实用性要求也贯穿全部教学活动始终, 有关学者将全部教学活动概括为总体设计、教材编写、课堂教学和成绩测试四大环节。

(二) 《新世纪汉语》教材介绍

现阶段, 国际汉语教材的使用不具有统一性, 真正融合当地特点进行本土汉语教学的教材更是凤毛麟角, 这正是现阶段亟待解决的问题。而经美国中文教师编写, 由北京语言大学出版社的一系列适用于海外第二外语汉语公共课的专业用书——《新世纪汉语》在很大程度上给出了答案。《新世纪汉语》教材, 顾名思义, 是为新世纪的汉语学习者准备的, 全套书共三册并配套练习册, 录音磁带和CD。本文针对第一册书为例展开论述, 第一册书包括三个部分(口语训练、汉字识别能力训练、语法和练习), 全书以丰富的文化内涵, 生动有趣的插图照片, 颇具实用性的课文题材选择, 在非目的语环境的课堂教学实践受到广大教育工作者和学习者的青睐。

二、实用原则融入《新世纪汉语》教材教学设计过程

(一) 实用原则融入教材教学设计全过程

“总体设计是对开展全部教学活动的总的设计, 是针对教学对象进行各项教学活动的依据”(成燕燕, 1999)。总体设计主要由教学类型、教学对象、教学目标等几部分构成。首先, 以语言技能培训为教学类型。《新世纪汉语》(第一册)作者在序言中提到本册书主要是对学习者听、说等能力的培养, 也就是提升学习者的语言技能和语言交际技能。其次, 教学对象是非目的语环境中的外国学习者。学习第二语言时, 目的语环境对学习者的学习有很大帮助, 目的语环境增加了学习者接触目的语的机会, 加快学习者学习进程, 而《新世纪汉语》面向非汉语环境的外国学习者, 缺少大环境的影响无疑给他们的学习增加了难度, 这对教材的实用性要求也变得更高, 因此, 在该教材中大量使用媒介语英语, 重视话题内容的选择, 采用“互动式”的教材编写模式。最后, 以培养学习者基本的语言交际能力为目标。书中课文部分多以对话形式呈现, 设置相应的人物情景, 要求学习者可以使用汉语进行自我介绍, 用汉语提出生活中常见的问题, 例如, “现在几点?”等。

(二) 实用原则在《新世纪汉语》教学过程中的要求

1. 内容编排符合实用原则, 立足汉语教学需求

首先, 《新世纪汉语》在绪论前半部分罗列了课堂中高频使用的教师和学生的基本用语, 在排版方式上分为左右两栏, 左边一栏采用汉字简繁对照的形式, 用拼音作为辅助, 右边一栏则是英文, 一定程度上适应了不同语言背景学生的需要, 体现出教材的实用性。其次, 绪论的后半部分整理了书中出现的缩写, 例如, n—noun, 以及发音指导和拼写规则, 在正式开始学习之前先掌握学习方法和规则, 便于学生快速适应汉语课堂, 具有较强的实用性。再次, 教材从学习者的需求出发, 中文部分用汉字简繁对照的方式, 有部分留学生在正式学习汉语之前会先在港台地区学习三个月中文, 而港台地区使用汉字的繁体形式, 所以很多外国留学生最先接触到的汉字可能是繁体字, 本教材采用这样的方式, 满足了不同特点学习者的学习

需求。最后, 拼音伴随全书始终, “语音是语言学习的基础, 而汉语拼音是汉语语音学习的主要工具”(郭璇, 2017), 便于学习者在学习过程中随时练习发音, 但也有部分学习者表示拼音规则和英语完全不同, 学习拼音容易造成混淆, 增加学习难度。

2. 课程目标体现实用原则, 致力于提升语言技能

本书的序言中提到编写的初衷是培养学习者的发音、听力和口语能力, 这与中国学生的英语教材有很大的相似点, 二者都注重对学生使用目的语能力的培养。学习第二语言的根本目的可以归结到一个“用”字上, 因而教材的实用性尤为重要, 对听、说、读等语言技能的培训也成为学习第二外语的重中之重。《新世纪汉语》教材正文部分大多以英文形式呈现, 借此培养学生“译”的语言技能, 也为汉语零基础的学习者提供了便利, 然而教材的编写安排也有不足, 英语虽为全球通用语, 多数学习者懂英语, 会说英语, 但是忽略了具有不同母语背景的留学生的所在地区语言习惯和语法规则, 给留学生们的学习带来困扰。

3. 课堂教学体现实用原则, 充分凸显趣味性

课堂教学是与教材联系最为紧密的环节, 课堂教学的质量也决定全部教学活动的成败。常规课堂教学包括教学内容和教学形式两方面, 保证教学内容实用的同时兼顾教学形式有趣成为教师课堂教学的首要难题, 想要解决这一难题, 需要教师和学生两个主体的共同努力和相互配合。首先, 明确评判教材和课堂的主体是学生, 并非教师。许多有经验的老师反应, 其依据教材内容精心设计的教学活动并不能得到很好的反馈, 提醒教师应从学习者的角度出发, 学会换位思考。其次, 学习的语言知识被使用才可能使学习者产生真正持久的学习兴趣, 教师进行教活动时首先应考虑实践的需要, 也就是说学生能否将课堂书本知识应用于实践中, 而不仅仅停留在理论阶段, 语言作为一种交际工具只有在“被运用”的过程中才能实现其价值。最后, 以模拟中式课堂, 借鉴本土方法为途径。课堂教学中要体现中国课堂教学模式, 带给学生不一样的课堂体验, 在目的语背景下进行教学有助于学生更好掌握汉语, 同时, 也结合教学对象的特点, 模拟中式课堂的过程中结合当地教学风格特色。

(三) 实用原则指导下的成绩测试

“测试作为一种评价手段, 是语言教学中的重要环节。语言测试的分类多种多样, 其中以成绩测试与教学联系最为密切”(宋诗雨, 2019)。成绩测试是检验教材是否具有实际效用的最有效方式, 无论从测试者的角度看还是从被测试者的角度看, 成绩测试都是用来检验学习者的学习水平和学习效果的最好工具, 可以展现教和学过程中出现的问题, 以便教师制定更符合学生实际情况的教学计划, 也可以帮助学习者更好地制定今后的学习计划。本着“学以致用”的教学原则, 每两个月对学习者的学习状况进行一次测试。通过专业笔试和技能测试两种方式进行。笔试主要考查学习者书写汉字和语言组织能力, 技能测试主要考查学习者听、说、读等语言技能和语言表达能力的掌握程度; 技能测试多以对话形式呈现, 目的是还原学习者使用目的语进行交流的场景, 测试结果分为ABCD五个等级。

三、实用原则在《新世纪汉语》教材中运用的展望

《新世纪汉语》教材在编写方面未来还需要进一步的改进, 一方面, 划清口语和书面语界限。本教材主要是培养学生的口语交际能力, 但是在情景对话中仍存在“你很忙吗?”“我不很忙”, 类似不符合口语特点的地方需要改进。另一方面, 增加背诵内容。吴宓说: “我自己的经验, 许多朋友的经验都说明这一点, 学外语最有效的方法就是背诵。”外国留学生在学汉语的过程中需要一定的文化背景作为依托, 背诵一些文学经典篇目可以了解中国文化, 同时, 可以加深对汉语语用规则的理解。

结语

《新世纪汉语》教材中仍有不完善需要改进的地方, 教材编写者应了解教材使用者的兴趣和需求, 以实用原则为准绳。编者出学习者真正需要的好教材, 希望在不久的将来, 有一部对外汉语教学通用教材问世。

基金项目: 辽宁省社会科学规划基金项目; 课题名称: 基于ERP的普通话与辽宁方言语码转换研究 课题编号: (L19BY004)

参考文献

- [1] 赵金铭. 《对外汉语教学概论》[M]. 北京: 商务印书馆, 2004.
- [2] 李泉. 第二语言教材编写的通用原则[C]. 教育部语言文字应用研究所. 第三届全国语言文字应用学术研讨会论文集, 2004: 453-466.
- [3] 成燕燕. 第二语言(汉语)教学的总体设计[J]. 民族教育研究, 1999(01): 40-47.